

Image not found

<https://lirica-medievale-romanza.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Rassa, tant creis e mont'e > Tradizione manoscritta > Canzoniere I

Canzoniere I

- letto 421 volte

Riproduzione fotografica

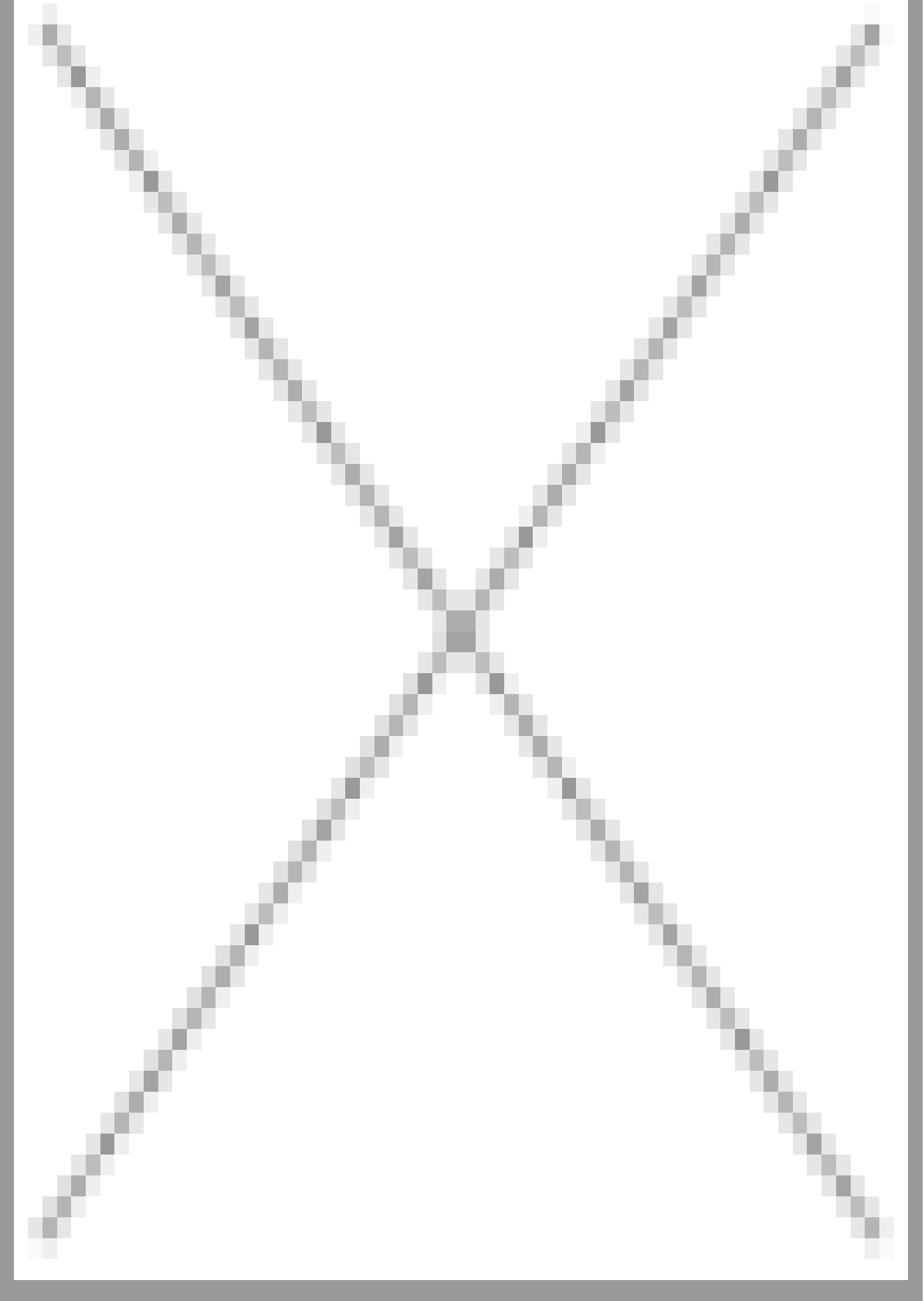
Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_379.jpeg



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_380.jpeg



• letto 276 volte

Edizione diplomatica

183r	BErtrans de born sis apellaua raissa ab lo co(m)- te iaufre de bretai(n)gna quera fraire del rei ioue edenrichart quera coms de peitieu. Enrichartz eniaufres sis entendion enladom- na denbertran de born<a> enameuz de mo(n)tai(n)gnac el reis nanfos darragon. enraimo(n)s lo coms de tolosa et ella los refudaua totz p(er) enbertra(n) d(e) bo rn q(ue) auia pres p(er) entendedor ep(er) castiador. ep(er) so quill remesesen dels precs della. eluole Mo(n) strar al comte iaufre quals era la domna en cui
183v	el sentendia. Esi lauzet en tal maineira que par quel lagues uista nuda etenguda. Euolc ben com saubes que namaeuz era la soa domna aq(ue)lla que refudaua peiteus so era enrichartz q(ue)ra coms de peitieu. eniaufres quera coms de bretai(n)gna. el rei darragon quera sei(n)gner de sarragoza. el comte raimon quera sei(n)gner de tolosa. ep(er) so dis enbertra(n)s. Rassa als rics etz orgoillasa. efaitz gransen alei de tosa. Que nouol peitieu ni to- losa. ni bretai(n)gna ni seragosa. Anz es tant de pretz enueiosa. Als pros paubres. (et)c(etera). Edaq(ue)sta razon queus ai dicha el fetz son sirue(n)tes de blas mar los rics que tenon don eque mal uolen e- souen eque se nes tort ochaisonen. equi lor q(ui)er merce que no(n) p(er)donen. Ni seruizi no(n) guierdone(n). et aquels que mais no(n) parlon si no(n) de uolada daustor. ni mais damor ni darmas no(n) auson par- lar entrelor. Euolia quel coms richartz guerreies lo uescomte de lemogas. equel uescoms si deffen- des proosamen. Edaquestas razos si fetz lo sirue(n)- tes que ditz. Rassa tan creis emonte puoia. Cella ques de totz emanz uoia. (et)c(etera).

• letto 361 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

183r	
BErtrans de born sis apellaua raissa ab lo co(m)-te iaufre de bretai(n)gna quera fraire del rei ioue edenrichart quera coms de peitieux. Enrichartz eniaufres sis entendion enladomna denbertran de born<a> enameuz de mo(n)tai(n)gnac el reis nanfos darragon. enraimo(n)s lo coms de tolosa et ella los refudaua totz p(er) enbertra(n) d(e) bo rn q(ue) auia pres p(er) entendedor ep(er) castiador. ep(er) so quill remeses en dels precis della. eluole Mo(n)strar al comte iaufre quals era la domna en cui	Betrans de Born si s'apellava Raissa ab lo comte Jaufre de Bretaingna, qu'era fraire del rei Jove e d'En Richart, qu'era coms de Peitieux. E.N Richartz e.N Jaufres si s'entendion en la domna d'En Bertran de Born e Na Meuz de Montaignac, e.l reis N'Anfos d'Arragon e.N Raimons, lo coms de Tolosa. Et ella los refuedava totz per En Betran de Born que avia pres per entendedor e per castiador. E per so que ill remeses en dels precis d'ella, el vole monstrar al comte Jaufre quals era la domna en cui
183v	
el sentendia. Esi lauzet en tal maineiera que par quel lagues uista nuda etenguda. Euolc ben com saubes que namaeuz era la soa domna aq(ue)lla que refudaua peiteus so era enrichartz q(ue)ra coms de peitieux. eniaufres quera coms de bretai(n)gna. el rei darragon quera sei(n)gner de sarragoza. el comte raimon quera sei(n)gner de tolosa. ep(er) so dis enbertra(n)s. Rassa als rics etz orgoillasa. efaitz gransen alei de tosa. Que nouol peiteiu ni tolosa. ni bretai(n)gna ni seragosa. Anz es tant de pretz enueiosa. Als pros paubres. (et)c(etera). Edaq(ue)sta razon queus ai dicha el fetz son sirue(n)tes de blasmar los rics que tenon don eque mal uolen e-souen eque se nes tort ochaisonen. equi lor q(ui)er merce que no(n) p(er)donen. Ni seruizi no(n) guierdone(n). et aquels que mais no(n) parlon si no(n) de uolada daustor. ni mais damor ni darmas no(n) auson parlar entrelor. Euolia quel coms richartz guerreies lo uescomte de lemogas. equel uescoms si deffendes proosamen. Edaquestas razos si fetz lo sirue(n)-tes que ditz. Rassa tan creis emonte puoia. Cella ques de totz emanz uoia. (et)c(etera).	el s'entendia. E si lauzet en tal maineiera que par qu'el l'agues vista nuda e tenguda. E volc ben c'om saubes que Na Maeuz era la soa domna aquella que refudava Peiteus, so era En Richartz qu'era coms de Peitieux, En Jaufres, qu'era coms de Bretaingna, e.l rei d'Arragon, qu'era seingner de Sarragoza, e.l comte Raimon, qu'era seingner de Tolosa. E per so dis en Bertrans: <i>Rassa als rics etz orgoillasa e faitz gran sen a lei de tosa que no vol Peiteiu ni Tolosa, ni Bretaingna ni Seragosa. Anz es tant de pretz enueiosa als pros paubres. Etc.</i> E d'aquesta razon que.us ai dicha el fetz son sirventes de blasmar los rics que tenon don e que mal volen e soven e que senes tort ochaisonen, e qui lor quer merce que non perdonen ni servizi non guierdonen et aquels que mais non parlon si non de volada d'austor, ni mais d'amor ni d'armas, non auson parlar entre lor. E volia, que.l coms Richartz guerreies lo vescomte de Lemogas e que.l vescoms si deffendes proosamen. E d'aquestas razos si fetz lo siruentes que ditz, <i>Rassa tan creis e mont e puoia, cella qu'es de totz e manz voia.</i> Etc.

- letto 298 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-130>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f379.item.r=Chansonnier.langFR.zoom#>